

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
4 October 2010
Russian
Original: Spanish

Шестьдесят пятая сессия

Пункт 20 повестки дня

Устойчивое развитие

**Письмо Постоянного представителя Испании
при Организации Объединенных Наций
от 1 октября 2010 года на имя Генерального секретаря**

В период с 13 по 15 сентября с.г. в городе Кордова, Испания, состоялся Международный семинар по вопросу сельскохозяйственного биоразнообразия в борьбе с голодом и в связи с изменением климата, который был организован испанским правительством (министерством охраны окружающей среды, сельского хозяйства и по морским делам и министерством науки и инноваций) совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО). Благодаря работе, проделанной участниками Семинара (в частности, представителей правительств, научного сообщества и неправительственных организаций, а также представителей системы Организации Объединенных Наций, в том числе ФАО и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии) была принята Декларация Кордовы о сельскохозяйственном биоразнообразии в борьбе с голодом и в связи с изменением климата.

В Декларации содержится целая серия рекомендаций по преодолению проблем, связанных с обеспечением продовольственной безопасности и изменением климата, с учетом необходимости более эффективного использования сельскохозяйственного биоразнообразия на международном уровне и принимая во внимание важное значение сельскохозяйственного биоразнообразия для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В этой связи в Декларации определены четыре категории мер, которые можно предпринять в этой сфере на международном уровне, а именно: 1) сделать вопросы сельскохозяйственного биоразнообразия центральными вопросами политической повестки дня; 2) активизировать сотрудничество между международными организациями и выработать общие программы и стратегии; 3) ускорить реализацию на международном уровне имеющихся международных соглашений по этому вопросу; и 4) обеспечить более эффективную поддержку мелких производителей продуктов питания в знак признания их деятельности по сохранению существующего и будущего сельскохозяйственного биоразнообразия.



Я с удовольствием препровождаю Вам тексты Декларации Кордовы о сельскохозяйственном биоразнообразии в борьбе с голодом и в связи с изменением климата на испанском и английском языках (см. приложение). Буду признателен за распространение текста Декларации в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 20 повестки дня шестьдесят пятой сессии.

(Подпись) Хуан Антонио **Яньес Барнуэво**

Приложение

[Подлинный текст на английском
и испанском языках]

Декларация Кордовы, 2010 год

Сельскохозяйственному биоразнообразию необходимо уделить самое пристальное внимание при принятии мер по преодолению проблем, связанных с обеспечением продовольственной безопасности и изменением климата

Объявление 2010 года Международным годом биоразнообразия свидетельствует о том значении, которое придается необходимости сохранения биоразнообразия и о важной роли, которую играет биоразнообразие в области развития и благополучия людей. Настоятельно необходимо подкрепить это признание роли биоразнообразия твердым обязательством в отношении биоразнообразия, которое кормит мир — разнообразия сельскохозяйственного.

Сельскохозяйственное разнообразие включает различные культуры, сельскохозяйственных животных, организмы, обитающие в водной среде, виды лесных растений, микроорганизмы и беспозвоночных, которыми мы питаемся и используем в сельскохозяйственном производстве и которые имеют важнейшее значение для окружающей среды. Это биоразнообразие, которое имеет жизненно важное значение для обеспечения продовольственной безопасности и питания и для преодоления проблем, обусловленных изменением климата, исчезает с пугающей быстротой.

В ходе этого Международного семинара по вопросу сельскохозяйственного биоразнообразия в борьбе с голодом и в связи с изменением климата¹, который состоялся в середине сентября 2010 года в Кордове в рамках Международного года биоразнообразия, эксперты всего мира подчеркивали, что сельскохозяйственное разнообразие имеет основополагающее значение для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Текст Декларации был подготовлен министерством охраны окружающей среды, сельского хозяйства и по морским делам и министерством науки и инноваций совместно с экспертами международных организаций, участвовавших в подготовке этого Семинара, которые стремились отразить результаты состоявшихся полезных обсуждений.

¹ Семинар был организован испанским правительством (министерство охраны окружающей среды, сельского хозяйства и по морским делам и министерство науки и инноваций) совместно с международными организациями (ФАО, Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, Конвенция о биологическом разнообразии, Международная организация по биоразнообразию), представители местных властей (собрание представителей Кордовы, Университет Кордовы и муниципалитет Кордовы), а также кафедра по изучению проблем голода и нищеты в качестве принимающей стороны. В работе Семинара приняли участие представители развитых и развивающихся стран, гражданского общества, организаций сельхозпроизводителей, промышленности и потребителей на международном и национальном уровнях. Семинар открыла государственный секретарь по вопросам международного сотрудничества, а закрыла его министр охраны окружающей среды, сельского хозяйства и по морским делам.

Вызовы

Всемирная продовольственная безопасность по-прежнему остается для нас недостижимой целью. За последние годы количество людей, страдающих от голода, увеличилось и составляет в настоящее время 925 миллионов человек. По существующим оценкам, количество населения в мире достигнет к середине нынешнего века 9 миллиардов человек и затем его численность стабилизируется. Увеличение численности населения и изменения в области питания потребуют увеличения производства продуктов питания на 70 процентов; здесь же следует указать на усиливающуюся конкуренцию в использовании сельскохозяйственной продукции на непродовольственные цели ввиду все возрастающего спроса на биотопливо.

Изменение климата отрицательно сказывается на сельскохозяйственном производстве и производстве продуктов питания, и его последствия будут лишь усугубляться, особенно в странах, которые уже страдают от изменения климата, странах с низкими доходами и с высокими уровнями нищеты и голода. По существующим подсчетам, при повышении средней температуры более чем на 2°C объем сельскохозяйственного производства в развивающихся странах может сократиться на 20–40 процентов.

Помимо необходимости обеспечивать потребности все возрастающего количества населения и решения проблем, обусловленных изменением климата, требуется добиться большей устойчивости в развитии сельского хозяйства. Необходимо наращивать объемы производства, не увеличивая при этом масштабы землепользования, не увеличивая расход водных ресурсов, энергии и прочих ресурсов и не допуская повышения уровня загрязнения. Эти вызовы требуют новых решений и нового мышления.

Сельскохозяйственное биоразнообразие: каким путем следует идти

Для решения проблем обеспечения продовольственной безопасности и проблем изменения климата необходимо активнее и эффективнее использовать сельскохозяйственное биоразнообразие. Для этого нужны более разнообразные системы производства, которые использовали бы новые сорта и виды, с тем чтобы добиться необходимого увеличения масштабов производства, обеспечить жизнеспособность и способность к адаптации. Как повышение эффективности использования и хранения воды, так и сокращение спроса на удобрения и повышение сопротивляемости биотическим и абиотическим стрессам потребуют использования более широкого разнообразия и нового разнообразия, а также адаптационных, вариативных или совершенно новых условий производства. Сельскохозяйственное биоразнообразие, которое на протяжении столетий обеспечивало сельхозпроизводителю выполнение всех этих функций, должно играть более существенную роль, повышая жизнеспособность систем производства. Сельхозпроизводители и функции, которые они выполняют в деле сохранения и использования сельскохозяйственного биоразнообразия, должны быть ключевыми элементами при решении этих проблем.

Парадокс, однако, заключается в том, что сельскохозяйственное биоразнообразие подвергается все большей угрозе и постепенно исчезает, причем это происходит в то время, когда потребность в нем не только возрастает, но и когда появляются невиданные прежде возможности для его использования на благо человечества.

В числе причин, обуславливающих существующее положение, можно назвать следующие: недооценка важности сельскохозяйственного биоразнообразия, несогласованность международных обязательств, масштабы его использования в различных странах и финансирование, тот факт, что не обеспечено действенное участие тех, кто больше всего страдает от последствий существующего положения; и отсутствие согласованности в действиях правительств, касающихся сельскохозяйственного биоразнообразия, продовольственной безопасности и изменения климата.

Необходимые меры

Необходимо принять срочные меры для решения проблем продовольственной безопасности и изменения климата и для того, чтобы положить конец недопустимому и непрекращающемуся исчезновению биоразнообразия. С этой целью предлагается принять следующие меры.

1. Сделать вопрос сельскохозяйственного разнообразия центральным вопросом политической повестки дня

Вопрос сельскохозяйственного биоразнообразия должен стать самым насущным для того, чтобы можно было решать проблемы продовольственной безопасности и изменения климата. Его важность и значение должны признать правительства и политические деятели на всех уровнях. Необходимы решения, которые:

- могли бы задержать процесс утраты разнообразия культур, сельскохозяйственных домашних животных и другого разнообразия, имеющего основополагающее значение для продовольственной безопасности
- обеспечили бы предоставление сельскохозяйственно-экологических услуг, которые содействовали бы сохранению здоровья, питанию, поддержанию жизнедеятельности и благополучию людей
- сделали бы сельскохозяйственное разнообразие ключевым элементом «богатства государств»
- увеличили бы объем международной помощи в целях развития, выделяемой на цели сохранения сельскохозяйственного разнообразия.

2. Активизировать сотрудничество между соответствующими международными организациями и разработать совместные международные программы и стратегии в отношении сельскохозяйственного биоразнообразия

В целях максимального использования потенциала сельскохозяйственного биоразнообразия необходимо принять многосторонние и многосекторальные меры и укрепить связи, особенно в секторах окружающей среды и сельского хозяйства. Тем самым были бы обеспечены согласованность и взаимодействие в выполнении положений различных соглашений и документов. Мы призываем:

- разработать в рамках Организации Объединенных Наций общую дорожную карту, в которой определялись бы поддающиеся проверке цели и задачи и предусматривалось бы установление и укрепление связей между соответствующими многосторонними финансовыми механизмами
- найти и упрочить многосторонние решения, касающиеся обеспечения доступа к благам и их распределения на основе взаимодействия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и Комиссии Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
- принять на основе Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата рабочую программу в области сельского хозяйства, в которой признавалось бы значение сельскохозяйственного биоразнообразия и налаживания взаимодействия между различными механизмами, предусмотренными этой Конвенцией и форумами, посвященными вопросам сельскохозяйственного биоразнообразия.

3. Ускорить реализацию на национальном уровне положений существующих международных соглашений и документов, касающихся сельскохозяйственного биоразнообразия

С этой целью страны должны:

- разработать законы и положения или, в соответствующих случаях, пересмотреть уже существующие законы и положения, которые обеспечили бы выполнение международных обязательств
- разработать и реализовать стратегии и программы, которые обеспечили бы выполнение международных документов на национальном уровне. Для этого потребуются международная помощь
- включить вопрос о сельскохозяйственном биоразнообразии в национальные и местные планы в области развития и в стратегии, предусматривающие сокращение масштабов нищеты
- активизировать сотрудничество между соответствующими секторами и организациями, особенно между сектором окружающей среды и сельскохозяйственным сектором, а также между частным сектором и гражданским обществом
- уделять первоочередное внимание проведению исследований и подготовке кадров по проблемам сельскохозяйственного биоразнообразия.

4. Обеспечить более эффективную помощь мелким производителям продуктов питания в знак признания их деятельности по развитию и сохранению существующего и будущего сельскохозяйственного разнообразия

Многие положения международных соглашений, касающиеся, в частности, использования в хозяйствах сельскохозяйственного биоразнообразия и его сохранения *in situ*, можно разработать лишь на местном уровне. Поэтому представляется настоятельно необходимым разработать механизмы, позволяющие обеспечить в первоочередном порядке помощь в разработке местных подходов

к решению агроэкологических проблем, в рамках которых признавались бы права сельхозпроизводителей и основополагающая роль женщин. Можно взять за основу оценки, содержащиеся в Международной оценке значения сельскохозяйственных знаний, науки и технологии для развития (ИААСТД) и учесть их при принятии мер на национальном уровне. Мы призываем:

- улучшить качество жизни и уровень социального благополучия мелких производителей продуктов питания для того, чтобы они могли продолжать свою деятельность по развитию и сохранению сельскохозяйственного биоразнообразия
 - укреплять отличающиеся большим биоразнообразием системы обеспечения населения продовольствием, в которых упор делается на удовлетворение потребностей на местах, и расширять накопленные в этой сфере на местах знания и опыт
 - обеспечить более широкое участие в принятии решений, доступ к необходимым местным ресурсам и уважать права сельхозпроизводителей.
-